

Ehrenamtlicher SprachmittlerInnen-Pool Hochsauerlandkreis

Unterstützung für Geflüchtete aus der Ukraine



Ein Unterstützungsangebot für öffentliche Einrichtungen









Unsere ehrenamtlichen SprachmittlerInnen

- sind geschult
- · sind zur Verschwiegenheit verpflichtet
- arbeiten im Auftrag des KI HSK
- sprechen gut Deutsch sowie Russisch und / oder Ukrainisch
- erhalten für ihre ehrenamtliche Tätigkeit eine Aufwandsentschädigung zzgl. einer Fahrtkostenpauschale aus einem dem KI zur Verfügung gestellten Budget, solange Gelder des Ministeriums (MKFFI) zur Verfügung stehen
- sind keine vereidigten professionellen Dolmetscherlnnen, daher keine Haftung bei fehlerhaften Übersetzungen



Für Wen?

- Kommunale Behörden wie z.B. Ausländerbehörde, Sozialamt, Schulamt
- Kindergärten, Kindertageseinrichtungen und Schulen
- Einrichtungen des Sozial-, Gesundheits- und Integrationsbereichs und Beratungsstellen wie z.B. (Jugend)-Migrationsdienste, Flüchtlings-, Zuwanderungs- und Migrationsberatungsstellen u.s.w.
- Gemeinnützige Einrichtungen, wie z.B. Wohlfahrtsverbände, Ehrenamtsinitiativen oder Migrantenselbstorganisationen

Was?

- Übersetzung
 - bei Gesprächen in Behörden, z.B. Erstaufnahmegespräche
 - bei Elterngesprächen in Schulen und Kindergärten
 - in Beratungsgesprächen (z.B. Migrationsberatung)



Was Nicht!

- Übersetzung
 - · bei Arztbesuchen, im Krankenhaus
 - · von Gesprächen beim Psychotherapeuten
 - bei regelmäßig wiederkehrenden Terminen (z.B. Therapie)
 - von Gesprächen mit Rechtsfolgen (beim Rechtsanwalt, bei der Polizei...)
- Aufträge von
 - Privatpersonen
 - Privatinstitutionen
 - Bildungseinrichtungen zur Ermittlung von sonderpädagogischen Unterstützungsbedarfen (z.B. sog. AOSF-Verfahren)

So können Sie den SprachmittlerInnen-Pool nutzen

 Ausfüllen und Zusenden des Buchungsformulars¹ an das KI HSK

sprachmittlerpool@hochsauerlandkreis.de

- Vermittlung durch Weitergabe der Kontaktdaten² des / der SprachmittlerIn an Sie
- Kontaktaufnahme zur / zum SprachmittlerIn zur finalen Terminabsprache durch Sie als Buchende/n
- 4 Rücksendung des **Abrechnungsformulars**¹ mit bestätigtem Einsatz an das KI HSK
- 5. Weitere Einsätze bedürfen stets einer neuen Buchung und erneuten Beauftragung durch das KI

¹ □ Die notwendigen Formulare finden Sie auf der Seite des Kommunalen Integrationszentrums Hochsauerlandkreis (KI HSK) unter Sprachmittlerpool in der rechten Spalte. (https://www.sprachmittlerpool.hochsauerlandkreis.de)



Für den gelingenden Einsatz einer ehrenamtlichen sprachmittelnden Person bitten wir Sie um Unterstützung:

- Planen Sie ein 5-10 minütiges Vorgespräch ein.
- Sorgen Sie f
 ür eine ruhige Atmosph
 äre.
- Stellen Sie die sprachmittelnde Person vor.
- Sprechen Sie in kurzen, verständlichen Sätzen.
- Machen Sie Dolmetschpausen.
- Vermeiden Sie Abkürzungen, Fach- und Fremdwörter.

Vielen Dank!

Kontakt

Linda Becker und Barbara Schnettler

Kommunales Integrationszentrum Hochsauerlandkreis Eichholzstraße 9 59821 Arnsberg

@ 02931/94-4151 Linda Becker

02931/94-4128 Barbara Schnettler

Über 45 Ehrenamtliche, die Ukrainisch und / oder Russisch sprechen, haben sich kurzfristig bereit erklärt, in der aktuellen Situation zu helfen.

Herzlichen Dank dafür sagt das Kommunale Integrationszentrum.



gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen

